

...Сколько надобно таланта

Лопе де Вега (1562—1635) — один из крупнейших писателей не только Испании, но и всей мировой литературы эпохи Возрождения. Он оставил огромное литературное наследие, включающее в себя более двадцати поэм, множество стихотворений, несколько романов и новелл, свыше двух тысяч пьес (из них сохранилось около пятисот; остальные до сих пор не разысканы). Современники называли его «чудом природы». В нашей стране его произведения издавались неоднократно

(например, в 1962—1965 гг. вышло шеститомное собрание сочинений), пьесы идут во многих театрах.

Предлагаемый читателям «Сонет» — одно из наиболее известных стихотворений Лопе де Вегы. Сонет возник в Италии в первой половине XIII века. Как каноническая форма достиг совершенства в эпоху Возрождения. Чаще всего в форму сонета авторы заключают любовную или философскую лирику (вспомним Пушкина: «Суровый Дант не презирал сонета; (В нем жар

любви Петрарка изливал...)». Лопе де Вега — едва ли не первым — написал шуточный сонет и тем самым показал неограниченные возможности твердой стихотворной формы.

СОНЕТ

Сонет создать — велела
мне Вьоланта;
я рифмой и двух строк
связать не мог,
а тут — сонет,
четырнадцать в нем
строк!
Ведь это сколько надобно
таланта!
Искать созвучий —
дело музыканта;

но впрочем... выйдет
из затей прок.
Я был к себе, наверно,
слишком строг:
вот два катрена.
Это я — профан-то!
И хоть в себя не верил я
вначале,
но разве мне не по зубам
терцет?!
Разгрыз. И крепон
был орех? Едва ли.
Теперь — второй...
Я не ошибся, нет?
Считайте строки...
Сколько насчитали?
Четырнадцать? Всё.
Завершен сонет.

Перевел с испанского
В. АНДРЕЕВ

Вст. Мещеряков, 1987, 2-й год